
Miscellanea
Tom
Manoscritti
Del Furia
75 — 81
BIBLIOTECA NAZIONALE
CENTRALE - FIRENZE



ante cum Deprecationem et [illegible]

عُوزِيّا	Ozias, vel Azias. non Oezias
يُوثَام	Ioatam.
أَخَاز	Achaz.
حِزْقِيّا	Ezechias.
عِمَّانُوئِيل	Emmanuel.
سَنْحَرِيب	Sennacherib.
دِيُوسْقُورُس / دِيُسْقُورُس	Dioscorus.
جَنْغَاغْر	Gangres, urbs Paphlagoniae.
مَرْقِيَان	Marcianus.
لَاوُن	Leo n. viri.
كِيرِلُّوس / كِيرِلُس	Cyrillus.
قَانَا الجَلِيل	Cana Galilaeae.
أَفَسُس	Ephesus.
خَلْقَدُونِيَّة	Chalcedon. urbs Bithyniae
نَسْطُورُس	Nestorius.
أَغَاتَا	Agathon.
أَمُّون	Ammon.
أَمُّونَا	Ammonius.
رِفْقَا	Rebecca.
قُوص	Chus urbs.
حِيرَة	Hira, vel Hira urb.
أَنَانِيُوس	Ananius. n. v.
شِيهَا	Sciota. oppidum prope Alexandriam.

[illegible]

سبوريانوس Soverianus.

زكريا Zacharias.

براشيا Barachias.

جبرايل Gabriel.

موشي Moses.

فرعون Pharao.

يوشع ابن نون Iosue filius Nun.

ديوميديوس
ديميديوس } Diomedes

غَصْب Violentia, coactio.

اغتاض Decrevit.

مُسْتَقِيم Constitutus, directus.

استقامات Dextes. pl. [illegible] سقات

نَفَي Relegavit, in exilium compulit.

جَرَي Fluxit, concurrit. [illegible] in [illegible] Delegavit [illegible]

صَفْق Compositio.

تُجَّار pl. Mercatores [illegible] mercaturam exercuit. تَجَر

مُخْتَار Electus.

انْتَقَل Migravit, transmigravit. conj. VIII. a نَقَل

عُقُوبَة [illegible]. pl. it. اعقوات

احمة Febris.

هَؤُلَاء Hi.

قمة Longissimus et maximus

جيهد [illegible] Regis [illegible]

خير Maximus [illegible]

مَحْبُوب Dilectus, amatus.

صَنَع [illegible] in [illegible] et [illegible]

عَذَاب Poena, tormentum [illegible] عذب [illegible]

من الصواب Ex longinquo, ex [illegible]

خَلَّ Amicus fuit.

رُؤْيَا Somnia, quod in somnis videtur.

[illegible] Pristus.

طَاع Obsequens fuit [illegible]

نَحَلَ Voluit, Cogitavit.

شَغْلِيلٌ Vehemens, durus.

صَبَرَ Patiens fuit.

ضُحَّاكٌ Gaudens.

تَعِبَ Defatigatus fuit.

أشارَ Consilium dedit.

سَيَّرَ Relegavit, misit in exi-
lium. con. 2. a سار

قَضَى Imperavit, damnavit.

لُحُومٌ Carnes pl:

صَلَبَ Crucifixit.

منكس Inversus, caput inver-
sum habens.

فاسق Corruptus. Vi.
فسق Corruptus fuit
&c.

غرق Immersus fuit.

فضة Argentum.

فضل Processus scientia.

Vi. فضل Superfuit.

قطع Flagello percussit.

هبا Penetravit, amputavit
tonsoque amputavit.

افتضح Illuminatus fuit,
rem aliquam aperte
cognovit &c.

Anno 5476 morte di Diocleziano. Principio dell'Epoca Copta.

بلشش بيك سكز يوز يكمش الى وفات
د ملطيانوس وياد شاهي قسطنطين
اول ملوك نصارى

٢٢٦ وبعة الكتب وابتدا تاريخ
قبطي. Ass. Bibliot. Orientale
Parte II. p. 106

عمامة Externa dum.

تعلق Sed adhaesit, formi-
tum &c.

صحن Contritus, flavis.

جبين Tempus.

نسج Condensavit.

بان Beneficium, sive
re abstinerit ut
incepit, et illicit.

فتيل Vasa mantila.

خنفوق Blur. cor. خق
Lenum jurandis.

اطفال Infantes parvuli
plur. ex طفل

Eresia di Nestorio, il quale negava l'unione Ipostatica del Verbo con la natura umana, e supponeva due perso-ne in Gesù Cristo.

Nestoriani, unionem Hypostaticam Verbi cum natura humana ne-gabant duasque in Christo personas esse opinabantur, [illegible] [illegible] in [illegible] unam personam [illegible] in Christo [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] minime convenientem.

Plurimas inspice ad fabulas, vel ex vulgi traditione [illegible] in nostros libros transferre [illegible] [illegible] Sed tamen [illegible] ideo [illegible] [illegible] [illegible] fabulis suas historias [illegible], ac [illegible] falsa [illegible]-cuerunt. [illegible] est, quod [illegible] [illegible] &c.

دُونَ Infra.

أَعْمَرُ Praeterea, quinio promissio.

جُمْلَةٌ Summa, aggregatum. cum

جُمْلَتِهِمْ una cum illis.

بَقِيَ Mansit, permansit.

فِي حَالٍ Confestim, statim.

اسْتَشْعَرَ Concepit animo, mer-
sus.

دَرَا Scivit.

وَالِدٌ Parens, genitrix.

وَالِدَةٌ Genitrix.

حَقَّ Rapuit. in II. conjug. verus fuit.

قُوَّةٌ [illegible]

خَفَا Occultavit.

حَجَرٌ Lapis.

وَجَدَ Invenit.

عَجْزَةٌ Uter, venter.

قَلِقَ Commotus, agitatus, inquietus fuit.

اضْطَهَدَ Persequutio.

لَعَلَّ Forsan, forte.

مَكَانٌ Locus.

جَنَاحٌ Ala, pinnaculum templi.

خَطِفَ Abripuit.

وَقِيَاتٌ Vehementia venti, flatus.

تَعِبَ Lassus, defatigatus fuit.

اسْتَكَلَّ Cas. IV. Consumpsit se tota.

رَبَّى [illegible] Caus. hinc adoptavit in filium.

رَفَعَ Elevavit, extulit, [illegible].

ثَانِيًا Iterum.

أبصر Vidit. Con. IV.

صفوان ~~Superficies saxi,~~ aut lapidis.

ظالم Iniustus, qui iniuriam alicui infert.

خصامان Altercans, litigans.

صلح Recte habuit, probus fuit, pacificus fuit.

بالامس Heri.

تحوج Con. V. [illegible] fuit. [illegible] requisivit, narravit.

تأمل Contemplatus fuit, consideravit.

طبق Clausit.

كلاز Diu duravit. [illegible]

علقة [illegible]

ايقظ [illegible]

Id. آيقظ

دفع Repulit. tradidit.

خليل Amicus intimus, puta Dei.

أوصى Con. IV. Commendavit, praecepit.

توفى Con. V. assumpsit.

ذوق Degustavit.

ذاق Gustavit. experientia.

انتقم Con. VIII. [illegible] repulit.

ناح Flevit.

صبح Aurora.

مفتقد Inspector. Praefectus.

[illegible] Illustris, clarissimus vir.

جَوَايِز plur. Dona, beneficia, merces.

عَبَّرَ Contraxit

انيابٌ Requies.

بَشَّجَ Exhilaravit.

انواعٌ Species. pl. نوعٌ notanda phras. عذّبه بانواع العذاب plurimis ad tormentorum generibus cruciavit.

كَفَرَ Non credidit in Deum impius fuit.

اشتهى Con. VIII a شهو voluit, desideravit, desiderio flagravit.

اوقعَ Adduxit. Con. IV.

عَرَّفَ Indicavit. notum fecit. con. II.

عنايةٌ Cura, favor, sollicitudo.

محا Delevit.

حَنَّ it. amicus placatus reddidit.

أهل اهالي plur. alicuius Ahl.

نواميس plur. a ناموس Lex ~~[illegible]~~ brii

كنا Conidit in facie pomus.

ترك Reliquit.

قهر Valuit, praevaluit.

اودعَ con. IV. Commisit, tradidit, servandum dedit. commendavit Deo.

بكا Flevit.

ابحارا Impura.

شجعان Strenuus homo, strenuus athleta. Plu. شجع strenuus fuit.

وزير Consiliarius, administrator Regni, vel Imperii.

انقاد Con. VIII. Dispositus [illegible] administrationi [illegible] fuit.

مماليك plur. a مملوك Servus regius.

[illegible] it. Mortuus est.

جلّ Illustris fuit, splenduit.

بهاء Pulcritudo, nitor, decor, splendor.

برقع Velum quo facies operitur.

درب Via.

بقعة Locus in Mesopotamia prope Hiram.

عيّد Con. II. celebravit festum.

حسب Commemoravit. it. opinio.

دلائل [illegible] dux, ductor. it. Argumentum probans. it. Rose [illegible].

شريعة Lex. Ib. شرّع Legem tulit Deus.

نازع Con. 3. propensus fuit. it. contendit, molestavit.

هيّن Res facilis, levis. it. quietus, modestus.

حاد Distitit.

[illegible] Aleppum [illegible].

ابتغى [illegible] Dei in aliquo [illegible].

ابتياع Emit, comparavit.

حبس In carcerem conjecit.

مظلم Obscurus. [illegible]

ظلف [illegible]

حاد Recessit.

~~تقدم~~ ~~[illegible]~~ ad [illegible] ~~tori~~ [illegible] ~~gaudium~~ [illegible]

حاجب Ostiarius, Dominus.

جيش Exercitus, Miles.

كبش Princeps, Dux.

~~انتقد Con. 8. Commisit [illegible]~~
~~[illegible]~~ [illegible]

اشار Con. IV. Consilium
dedit, jussit, suasit.

عدا Transivit.

صعد Ascendit.

اعتق Con. IV. Manumisit.

مشط Pexuit.

مشط pl. امشاط Pecten.

ناقة [illegible]
[illegible]
[illegible]

لولب Cochlea instrumentum
mechanicum.

عوض Loco alterius.

علا [illegible] gladio
capite [illegible] 3

خلفت [illegible]

حرد [illegible]
[illegible]

اتفق Accidit, evenit.

اقعد Con. IV. Fecit ut
qui assurgere [illegible]
[illegible] loco
alterius residere.

شجر [illegible]

شجر [illegible]

كماذج ~~[illegible]~~ [illegible]

باخذ [illegible]
[illegible]
[illegible]

كاتب Clausit vel conjunxit stringens aliquid.

رجع Respondit, et rediit, reversus est.

تاب Resipuit, conversus est. Id. in VII.

عدد Con. II. Communicavit.

حدود Definitio.

فاسد Corruptus, vitiosus.

تقاعد Desistendo. Diuturna mora.

مصاحب Ingressus fuit in aliquam rem [illegible] implevit, [illegible]

اختلاف pl. ... خلف Vir praeclarus.

تجويز amant

تعب Cupivit.

سجح Incumbens, [illegible]

قصد Exitus [illegible] petitio.

علق Nimius, Legis.

رجا Spes, expectatio.

قطع II. Excommunicavit.

خط

اختلاط Commercium, conjunctio, communicatio.

هدي Recte duxit, bene direxit.

دفع Dedit, Dedidit.

تفق Aperuit

تصف Dimidium.

ورقة Charta.

شقي Miser, infelix.

احضر Adduxit.

امام Ante, coram.

قضا Expletio, perfectio, comple-
mentum, finis.

حاجة Desiderium.

خداع Deceptor, callidus.

جحد Negavit.

غاش Callidus, deceptor, falsi-
ficus, adulterator.

شابة Adolescentula, puella.

طاق Valuit, potis fuit, potestatem
habuit.

جاهر Altiore voce lo-
quutus est.

[illegible] Durus, gravis fuit.

اشتغل [illegible] gravis, durus fuit. [illegible]
[illegible]

سكت Mutus, tacuit, quievit.

[illegible] Mente animoque
versavit aliquid.

جاه Potentia.

فتكة Dehonestamentum.

تملك Acquisivit, obtinuit.

قفا Recessit.

حزن Dolor.

قال Amavit, dixit.

تضرع Supplicatio.

عقل intelligentia.

ظلم Coegit, [illegible].

مكث [illegible].

تناوَل Sumpsit, accepit.

ندم Poenituit, rei factae dolorem sensit.

انكر Abnegavit, non agnovit, aegre tulit.

لك

حقّ Verus, sincerus.

اقرّ Confessus veritatem.

اشتوع Desperavit.

ضيا Illuminavit.

خلق Vanus, vetustus.

فهل Numquid —.

رسم Praescripsit, jussit, delineavit.

بتّة Omnino, prorsus.

خدّ Gena, asperitas

ضيقا Angustiae, foedus

انقعل Inquisivit, inspexit.

شدّة Angustia, adversitas.

كلمن Quievit, tranquillus fuit.

حال Status, dispositio.

بغي Perdidit, perver- tit.

غفران Condonatio, remissio.

~~ا~~

اناسيا Simul, pariter.

فكر Cogitavit.

صعد Ascendit per scalas et cogitatione aliquem vi- [illegible]

لزم Plenius [illegible] [illegible] [illegible]

قسا Conspersit.

مربوطا Geminus.

مشى Incessit, ambulavit.

شقوح lanceo [illegible]. ~~bene parentes~~

١٧ أوقفا Constituit. Con. 15

١٩ قماش Vestis materia
BB. id hoc
loco vestis
assumptis ha:
bitus monastici.

~~[illegible]~~

انفصل ٧. Egressus est, discessit.

وشح Induit.

١٥ أجهد molestavit.

[illegible] Separavit, exuit.

جلد Pellis.

عظم Os, ossis.

دقق Dimovit.

ضم Collegit.

فَصْل Crus.

بيسة Vitae modus, mos, consuetudo. Ut [illegible] incessit. obtinuit mos.

حَظَر Prohibuit, recusavit.

حَبْس Carcer.

[illegible] Aggressus, adortus fuit, [illegible] in camem [illegible] fuit: in pass.

اشتشار Deliberavit, consilium petiit. cum [illegible]

استصحاب Approbavit. [illegible] [illegible] fuit.

بهتان Calumnia.

ريق Reglo [illegible] praedit. [illegible] [illegible]

سخا [illegible] [illegible] cornu.

ناجي Terra longinqua.

صف Acies.

عنيف Refractarius, contumax.

ضل Erravit.

[illegible]

[illegible] Renofactu.

ثقل gravis et importunus fuit.

اغصان pl. Rami.

اعتصم Repellit, [illegible] fuit, requievit.

خلف Post. retro.

ثقل Gravis, importunus fuit.

نجس Impurus, immundus.

دوم [illegible] [illegible]

[illegible] Puerus.

دفعة semel, vice una.

جهل Nescivit, ignarus fuit.

يافع Adolescens qui ex ephebis excesserit.

[illegible] Gazellus, [illegible] in [illegible] fuit.

اعلام plu. voc. علم Montes

[illegible] Lucid, clara, distincta, secundum ac [illegible] loquentis.

ركن Acclinavit se.

مكر Dolus, fraus, machina.

انقرض Consumptus fuit.

[illegible] Sermo defecit. claritas

خدم Ministravit.

طلع Paruit.

عمي [illegible] fuit.

اتعاب pl. molestiae, labores.

عطا Munus

نعم Beneficia.

[illegible] ~~Sorte~~

صلى Oravit.

انتفع Con. VIII. Utilitatem cepit ex aliqua re, cujus usus fuit.

عدم Amisit rem, ea privatus fuit.

عظم Os

خَلَّ em. 2. it. rejecit, remisit aliquid in aliud & ex parte alicuius [illegible] commemorationem.

فلقون Terrae adinstar ascendit.

مجاهد Certans.

نَوْم Somnus. somnium.

تَابُوت Arca, praec. foederis [illegible] servantur.

تكرّر Repetitus, iteratus.
pl. [illegible]

صُنْدُوق Arca, cista, in qua mortuum componerent, [illegible].

شَمْعَة Cereus, candela.

جرا Accessit, supervenit.

عِدَّة [illegible] multitudo [illegible].

مَسَرَّة Voluptas, hilaritas, laetitia.

دَفَنَ Sepelivit.

جَانِب Latus, pars.

وَجَّهَ Speciem bellam reddidit. it. profectus fuit.

كَعْك Crustum.

عَمَارِيَّة Currus. it. species sellae camelinae.

بَغْل, pl. Muli.

أنطق Loqui fecit.

جَوْهَر Lapis pret. pretiosus.

ساق Impegit, [illegible].

عَشِق Incessit ambulans [illegible] necesse fuit.

عقا Cursus, vel inflexus fuit.

عُود Lignum.

تحقّق Inquisivit [illegible]

تَعَبَ Lass.

جَزِيل Abundans.

سَلِيم Cetera gens.

مُرَقَّم Auro gemmisque plumarius.

وَاجِب Necessarius, necessarium; it. Deus.

صَنَّاع Artifex, opifex.

أَجَّرَ Mercede conduxit.

عَلَى ٱلتَّمَام Ad integrum; perfecte, exacte, absolute.

سَخَطَ Indignatus fuit.

طَافَ Circuivit, processionem fecit.

مَشْهُور Celebris, notus.

مُعْتَرِف Confitens.

ظَنّ Opinio, cogitatio.

كَوْم Cumulus, agger, mons.

مُقْعَد Claudus.

سَجَنَ Incarceravit.

اسْتَمَرّ Continuatus fuit.

كَنَسَ Verrit. scopis emundavit.

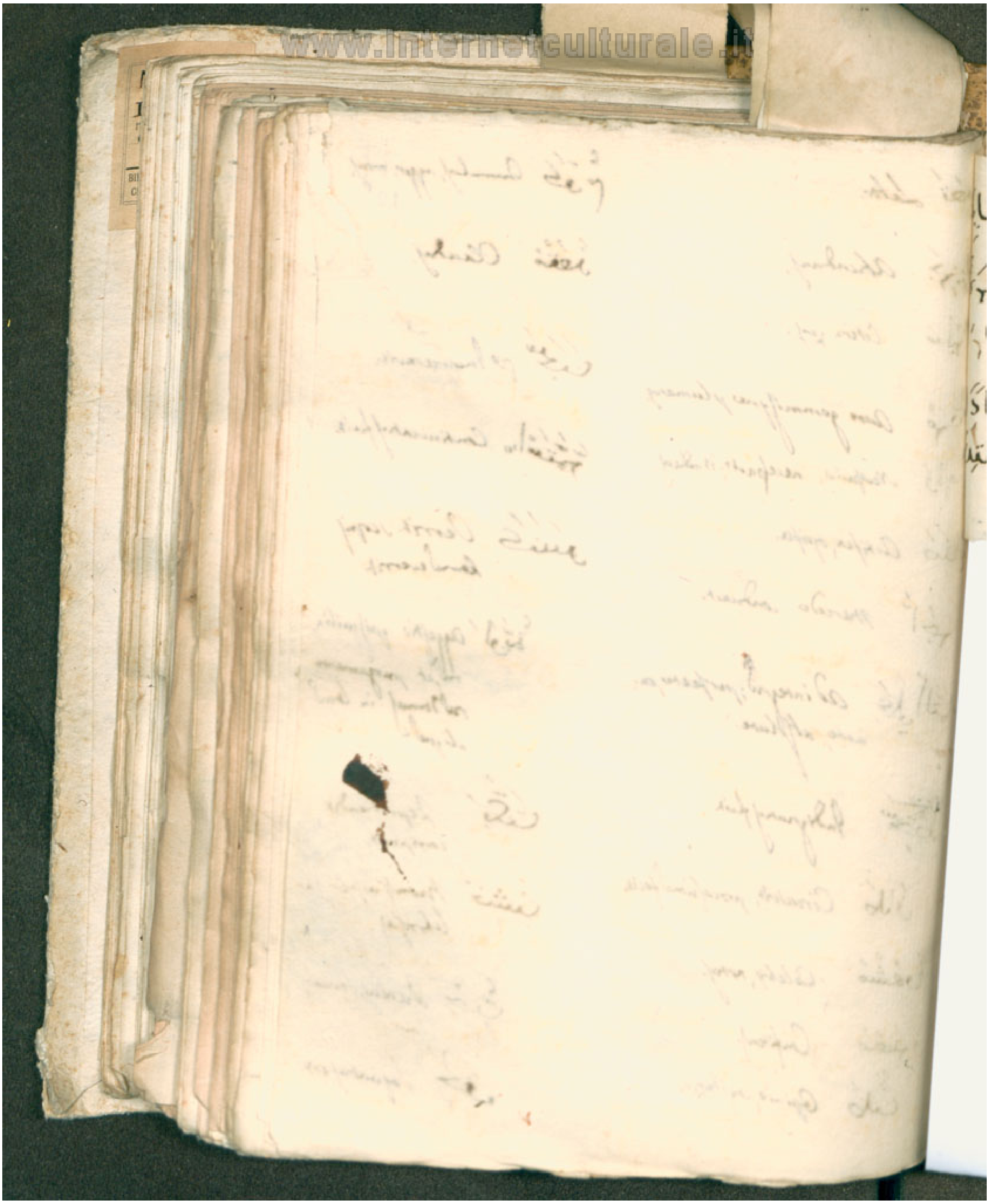
كُوبَة Aggestio quisquiliarum et purgamentorum domus in locum aliquod.

بَكَّتَ Reprehendit, corripuit.

خَشِن Mons asper salebrosus.

جُبّ Puteus, fovea, lacus.

خُفّ Soccus, solea.


www.internetculturale.it

19

ضايق Angustia.

عيّر Celus.

غارَ Zelavit.

تبادَلَ Alternatus fuit.

مُغْتَلِد Foetens, putridus, corruptus. marcidus.

مَذْرُوق Aqua salsa.

خَرَّ Cecidit, prostravit se.

أَوْجِبَة Cibus, potus.

اخْتَطَفَ Rapuit, rem ad. duxit.

حضن Brachium, sinus, ulnae

حشم Familia, servi, domestici.

قش Idem ac قسيس Presbyter.

شاع Vociferatus est, rumor fama percrebuit. شاع خبرها

ضحى [illegible]

قثام Hyaena.

ضيغام Leo.

ضحو Serenitas caeli.

ريح Ventus.

أكسد Fuga, profligavit hostes.

قطار Idem ac 3. Obloquutus fuit sermone [illegible]

ضوء [illegible]

انبغى Decens, licitum fuit. 20

حبيس Pius, Religiosus

تشكل Conformatus, sive genus et instrumentum.

قسم ordinavit, proposuit [illegible]

بهج Exhilaravit.

احتاج Indiguit.

غريب Externus, exterus.

دموع plur. του دمع Lacrymae.

بقا exspectavit, perhabuit, obtinuit.

عودة الى الايمان Conversio ad fidem

بلغ Pervenit.

فيلبّس Philippus.

هيرودس Herodes.

حمص Emessa.

اتناسيوس Athanasius.

دارية Darius n. viri.

ثيبة Thebaid vel Saïd, aegypti pars, quae Thebais appellatur.

اريانوس Arianus, n. viri.

انصنا Anasna urbs.

ديونيسيوس Dionysius.

اريانة Ariana Regio.

مصر Aegyptus, et Messa civitas urbs.

قاهرة Urbs Cairi in Aeg.

جزيرة Urbs Regionis Aegypti: Insula Mesopotamiae in Tigri, et Iraq Mesopotamia.

ميخائيل Michael.

مقارة Macarius.

مقاريوس Macarius.

صوبية Sylvia.

كلوديوس Claudius.

قسطنطين Constantinus.

قسطنطينية Constantinopolis.

اموص Amos.

منسّا Manasses.

اشعيا Isaias.

داود David.

ايوب Job.

برثولوماوس Bartholemaeus.

بطرس Petrus.

اندراوس Andreas.

نثنايل Nathaniel.

بن ثولمي Barptolameus.

لبي Lebaeus.

تدي Taddaeus.

توما Thomas.

ادي Addaeus.

ماري Mares.

اجي Aghaeus.

نصيبين Nisibis urbs.

موصل Mosul urbs.

السواد Chaldaea regio

نبط Nabathaea regio

اهواز Uzitis regio

ارمينية Armenia.

ارمينية الكبرى Armenia major.

هند India.

صين Sinae, China.

ميليوس Milius Patr. Alexan.

دوماتيانوس Domitianus. [illegible]
Eliph.

وسباسيانوس Vespasianus.

يوحنا Joannes.

[illegible]

ملاهي plur. τοῦ ملهى, Instrumentum musicum. Lat. quodlibet ad recreandum animum.

لعب Lusus, animi recreatio.

مراق Apostatae, quia recta fide declinarunt.

احكا Valida apparuit, robusta fuit, ligavit.

غطس Immersit.

غشا Caligo oculorum.

استحق Dignus factus est, meruit.

موهبة Donum.

كدكدة Dissipatio magna. repetitio D, ut كدكد

ذبح Sacrificavit idolis.

الهاوية Abyssus.

على جليته Ut ipsum in cubilium compellam

قايم
قيم Rei curam gerens

ضرورة Necessitas indigentia

ديك pl. ديوك Gallus masculus,

جليل Magnus, illustris.

افتخر Gloria eminens, excellentia

حصل Manifestus fuit, quis factus.

شاب Iuvenis.

هوي Amavit, dilexit.

قدر Potuit, praevaluit.

اهل Alta voce risit, geminando ululando

تخيب الآمال Desiderii; disappannire.

وَإِلَّا فَ Quod si non, sin mi-nus.

عَجُوز Anus.

أُمْلُة Oblivio.

قَصَد Contendit, petiit ali-quid.

شِفَاء Remedium.

وُصُول Continuo ad aliquem esse.

بُلُوغ Amplus.

أَمَلَة Spes.

حَوَّل Vertit res, mutavit in aliquid, ad aliud res.

دُون Infra, praeter.

اِسْتَطَاع Potuit, valuit.

حُزْن Moestitia, dolor.

عَجَز Impotens fuit.

جَزَع [illegible]

خَدَع Decepit.

سِيَاط plur. sing. سَوْط Scutica, flagellum.

سَبَق Praecessit, celerad aliquid se contulit.

ذَوْق Auspicio.

رُقْيَة Incantatio, magia, plur. رُقًى

شَبَّه Assimilavit.

بَهَّج Exhilaravit.

حَبَس Continuit. Retinuit. in v. Communitia.

فَضْل Donum, merit.

أَكْمَل plene perfecit.

خَوِيصَة Ignis.

Minimus discipulorum, sacerdos [archisacerdos], famulus Dei magni Alexandriae servus
praefectus per gratiam Dei excelsi, meam Ecclesiam eiusdem urbis
nobilissimae, nempe Ecclesiae S. Marci Evangelistae et apostoli, quae
Patris arca nuncupatur, [illegible] et Ecclesiae Angeli magni Michaelis, et
Ecclesiae martyris magni [illegible] Georgii, apponam characterem propria manu [illegible]
post haec, [illegible] ut [illegible], Deinde humilis praedicator [illegible]
propter [illegible] splendidissimam [illegible], reverendissimae paternitati
paternitati Domini Patrum et principi principum et maximi [illegible] apostolorum
[illegible], in orbe, universi qui est [illegible] [illegible]

et quintus decimus evangelistarum, angelis similis, hominis spiritualis
[illegible] doctoris praestantissimi [illegible] vicarii Domini nostri Jesu
Christi [illegible] mandatorum Evangeliorum, et [illegible]
apostolorum qui sedet per Dei gratiam supra sedem Petri
Romani Domini nostri [illegible] ad salutem animarum
nostrarum nempe Domino Papae Magno [illegible] [illegible] plenitudinem amoris Domini [illegible]
Dei gratia excelsi [illegible] [illegible]
ad [illegible] ignoscat peccatum meum [illegible] orationes eius [illegible] Amen
[illegible] igitur [illegible] ego servus humilis [illegible]
[illegible] [illegible] Romanae [illegible] [illegible] [illegible] iudicii [illegible]
[illegible] [illegible] inenarrabili delectatione [illegible]

مُقَابَلَة e regione, ex adverso. 20

للموقن, ad occursum alicuius.

أَحْرَقَ Incendit, combussit.

عَاقَبَ Con. 3. punivit.

جَسَرَ Ausus fuit.

سَعَى cum بِ accusavit, cal-
pivit aliquid.

مِلَّة, Lex quod quis sequitur,
Religio

صِحَّة Veritas, sanitas. Un- صَحَّ
sanus, integer, verus fuit.

أَتُون Fornax.

أَنْطَقَ ~~Garrimus fuit~~ Res-
pondit.

ابتني ex Heb. ديبن Ad-
ditus fuit.

قَضِيَّة Mors. Res, sensus.

مَثَّلَ Con. II. Fecit, ut imita-
retur, imitavit aliquid.

رَبَطَ Ligavit. 25

انْصَرَفَ Recessit.

أَوْحَى Indicavit. Con. IV.

سَرَقَ Furto abstulit.

انْقَضَى ~~Duravit~~, abiit,
perfectum fuit et ex-
pletum tempus.

سِيَر Vita, historia.

فَقِهَ Argumentum
collegit.

جَابَ it. aperuit, secuit.

سقوق Socordia, incuria.

كَلَّفَ Imperavit vel
mandavit fieri rem
difficilem.

خَدَمَ Inservivit.

دَاوَى v. Medicamentum.

postquam mihi [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] et ac Dominationis [illegible]

[illegible] amore Dei et in Dominatione vestra et ipsi[illegible] Dominus [illegible]
[illegible] [illegible] constanter [illegible], ac Dominus [illegible]
[illegible] Deus [illegible] [illegible] in [illegible] [illegible]

Dominus [illegible] [illegible] [illegible] honorans [illegible] [illegible]
Latine [illegible] [illegible] et Dominus [illegible]
Caput [illegible] Alexandriae et [illegible] et [illegible] [illegible] renunciatur,

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] in [illegible]
[illegible] quod [illegible] [illegible] ac [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] et [illegible]
cum ego [illegible] creaturas Dei, [illegible] illico inveniat [illegible] [illegible]

vestrae, [illegible] vestrae, et misericordia vestrae [illegible],
[illegible] vestrae, [illegible] indoles vestrae, ac [illegible] [illegible] vestrae
[illegible] ordinis vestri et [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] quod [illegible] lingua et
[illegible] et [illegible] [illegible] omnino [illegible]. [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible], ut [illegible] non possit, deinde admirari

Deus excelsus, quia constituit nobis pastorem [illegible] et [illegible]
[illegible] [illegible], quod [illegible] [illegible] Christus Dominus [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] et qui ignoscit peccata, nec [illegible] [illegible]
[illegible] sit, nec [illegible] [illegible] et [illegible] [illegible], sed [illegible]
[illegible], et [illegible] [illegible] in salutem, et veniam [illegible]
illo, et [illegible] [illegible], et [illegible] [illegible] in [illegible] et [illegible]
[illegible] [illegible] Deo laudabile et [illegible] in perpetuum [illegible]
vestrae, et [illegible] sedis vestrae, [illegible] [illegible]

صُحْبَة Societas amicitia. it. unaeum.

حَصُنَ Firmus, fortis, munitus fuit.

زَيَّنَ Con. 2. Ornavit superbis similibusque rebus.

سَعَفَ Supellex lignea.

يَظُنُّوا Suspicati.

حَكَمَ Signum fecit facies aliquis Deus.

وَمَا Civis.

آلة Instrumentum.

ضُعَفَ Debilitas.

حُظِيَ Intellexit.

تِمْثَال Imago, icon.

جَرَّدَ Evacuavit.

نِسْبَة Genus, stirps.

اعتق Accessit.

قَصَّ Appropinquavit.

اعتزل Invasit.

مُلازِم Assiduus.

اتّضاع Latio.

نُسُك Religio, pietas devotio.

الفاظ Dictio.

عِوَج Pravus, iniquus.

وافق Convenit conju. III.

شَتَّى Diversi, dissimiles.

جُفاء [illegible]

[illegible] et tempore mensurae in tranquillitate possimus et
fruendis [illegible] hostium diabolicorum, tranquillo regat omnes
Christianos per preces vestras, et petitiones vestras et construe
[in] gubernet eos per manibus vestris, et serenitate vestra, et ut
[illegible] congreget [eos] omnes in unum [illegible] veritate
vestra, et ut perseverent amore, et concordia mea
semper, inter Ecclesiam Romanam, et unitatem eius, cum
Ecclesia Alexandrina per deprecationes vestras, et manibus
eius qui [propinquat] fuerit Dominus, et fores lucet et in operibus
eorum rectis, et discipulis renovet numerum [illegible]
hominum inter potestate vestra, et orant pro eo, et
[illegible] petant ei a Deo excelso, ut sit constans in fide sancta
quam profitetur et profitetur in [illegible] Ecclesia Ro-
mana et Alexandrina, nec declinet ab ea, et ut colla-
tetur in conspectu [imagini] [illegible] vestrae sanctae, [illegible]
et sit hoc ante mortem, et ut hoc in [illegible] adipis-
cens veri et signo [benedictionis] [illegible] vestrae et [illegible]
eam per manus portantis hanc Epistolam [illegible]
tempore Domini [illegible] Consiliarii [illegible] maiestatis [illegible]
repraesentatur ante [illegible] vestram, propter salutem
non sed benedictionis, sed vestrae, et accipiat benedictiones vestras
et benedictiones SS. Pauli et Petri, et coniunget eos semper nos

[illegible]

[illegible]

27

حراسة Custodia.

ثروة Multitudo numerosa hominum vel divitiarum.

أخيار Plur. nom. خير Boni praestantes benefacientes.

أدب Boni mores, literae ac disciplinae ordinis.

فقه Sapientiae effectus.

أبا Recusavit, noluit.

عمارة Cultus habitationis.

صرف Divertit, vertit. In II. IV. [illegible]

شركة Communio, [illegible]

قصد Petiit aliquid, contendit.

صنف Species, genus.

أذن Permisit, concessit.

نقب Excavavit lignum vel cavernam.

وفقتيب Id.

اشتهر [illegible] fuit.

رتب Stabilis fuit. De: [illegible]

~~[illegible]~~

أساس Basis, fundamentum.

نضر Abundans.

وصايا Praeceptum, mand. sing. وصاية

رجم Lapidavit.

ملاحة Elegantia [illegible]

in praesentia nostra ad Sanctitatem vestram Benedictam. [illegible]
si Deo placet excelso loco poli adspectus vestri fruar. [illegible]
periculis ~~[illegible]~~ do ad ~~[illegible]~~ praeceptis festivitatis [illegible] quod
nam est ille qui impedit opus eius super recedat nos quidem pro-
num Dei excelsi virtus ac fervore sancto fruar, festum [illegible]
pro rectitudine Ecclesiae S. Marci, et aliorum provinciarum [illegible]
tinarum, ~~[illegible]~~ integre celebrabitur. Cum haec Ecclesia
maior est et quindecim Ecclesiis; et simul in urbe Calri [illegible]
est templum, et simul populus eius, cum populis eius [illegible]
regione posti principi scientiae non expectas [illegible]
in imperio doctrinae, et occupationis in libris Senatus; et
Deo excelso adiuvante respondeo, nos et Dominus [illegible] consolationem
contra altitudinem, in medio, Dei excelsi contemplatione ~~[illegible]~~
fecit in loco eo urbibus abundans omnibus Christianis
in terra Aegypti propter scientiam Ecclesiasticam; et facta est in
ea scientia, in via Christianorum et [illegible] loco poli ad-
spectus vestri Sanctissimus ac Dominus, Dominus Apria, qui [illegible]
mansit vobis hoc, et quod id audit negocium directe [illegible]
ea sacerdotibus et diaconibus propriis ad hoc [illegible] ferme [illegible]
hic in quo manifestum est [illegible] nostrae, et in Ecclesia
martyris magnifici Georgii, dedicavit [illegible] fundamentum
eius, et multis in locis id dedit [illegible] et id tenet [illegible]

أنذر Praedixit.

أكل Coquavit.

خلّي Dimitte.

صارفية ~~[illegible]~~ Saracenorum oppid. [illegible]

شقي Liberatus fuit a malo.

أتى

أتقين Certus Dixit

قدر Potuit, praevaluit.

رمز Innuit, indicavit.

تغيّر Demersus fuit, lat. occidit, periit.

قميصًا Vestis.

هلي

هاج Commotus fuit.

ألهم Inspiravit.

فزّع Territus fuit.

جوّع A cibo abstinere fecit.

سبق Praecessit.

آنف Despexit

فات Praecessit, [illegible] fuit.

حمل Praegnans esse, foetum ac [illegible]

رزق Largitus fuit.

استنقص [illegible]

عادم Inops, privatus.

Ecclesiam ~~commendandam~~ ruinas, et spiritales in Deo ec-
clos, et simul atque ecclesiae Alexandrinae indigent aedifi-
et melioris commoditatis. Itaque in hac pulcra quae sum-
mus in sepulcris mortuorum Fabianum et Cyprianum in [illegible]
gressu sanctos Ecclesiae Sanctae, et propter intentionem vestram
in instauratione earum (ecclesiarum), cum praesentiam imaginis
vestrae sanctae, et (ipsius) intentionis vestrae servi vestri, et eam
veneror, et placare, et sanctificamus super ecclesias mo-
morans, ~~[illegible]~~ inspiramini a Deo, eleemosynis d[illegible]
hoc collatis propter instaurationem earum, et facta sit pro-
propterea Hac de causa commemoratio bona, et remuneratur Eccle-
siae Alexandrinae sub nomine vestro (servi vestri auspicii,) propter
ea quod Cophtae omnes Aegypti pauperes sunt ad im-
pensas, nec ullis modis huiusce operis efficiendi. Et ubi [illegible]
nos paternitatis vestrae sublimis, praesentes hanc ~~epistolam~~ lineam et
conscripsi hanc epistolam, Abdallas, qui non noscet ut [illegible]
ad pedes, sed praecipue Dignamur ante praesentiam vestram
congratulamur et pro vobis, et exaltationem ad sedem Sanctam Apostoli-
cam Petri, ac deinde rogat benignitatem vestram, post nunc
ad permissionem, cum praesentiam vestram ~~[illegible]~~ ubi illarum
ne obliviscamini nostram potius tenorum humilis post Deum

نَمَا Crevit.

جَلّ Magnus, illustrissimus.

مُنَادِياً Praeveniens, praeclamans, praeconizans.

ضُعْف Imbecillitas, debilitas.

طَبِيعَة Natura.

ازْدَادَ Auctus est, resti-tit, sese opposuit.

اِتَّهَمَ Incepit.

اِبْتَغَى Quaesitum, expetitum fuit. Convenit, Decuit.

شَكّ Dubitavit.

وَقَّتَ Praefinivit.

خِتَان Circumcisio.

وُزَرَا plur. τοῦ وَزِير Consiliarius.

تَعَفُّن Corruptio, pernicies, exitium.

رَصَدَ Observavit.

صَيْد Praeda, venatio.

وُحُوش Animalia ferae pl. τοῦ وَحْش

شَاهِق Eminens, altus.

سَحَاب Nubes tenues, albicantes. pl. τοῦ سَحَابَة

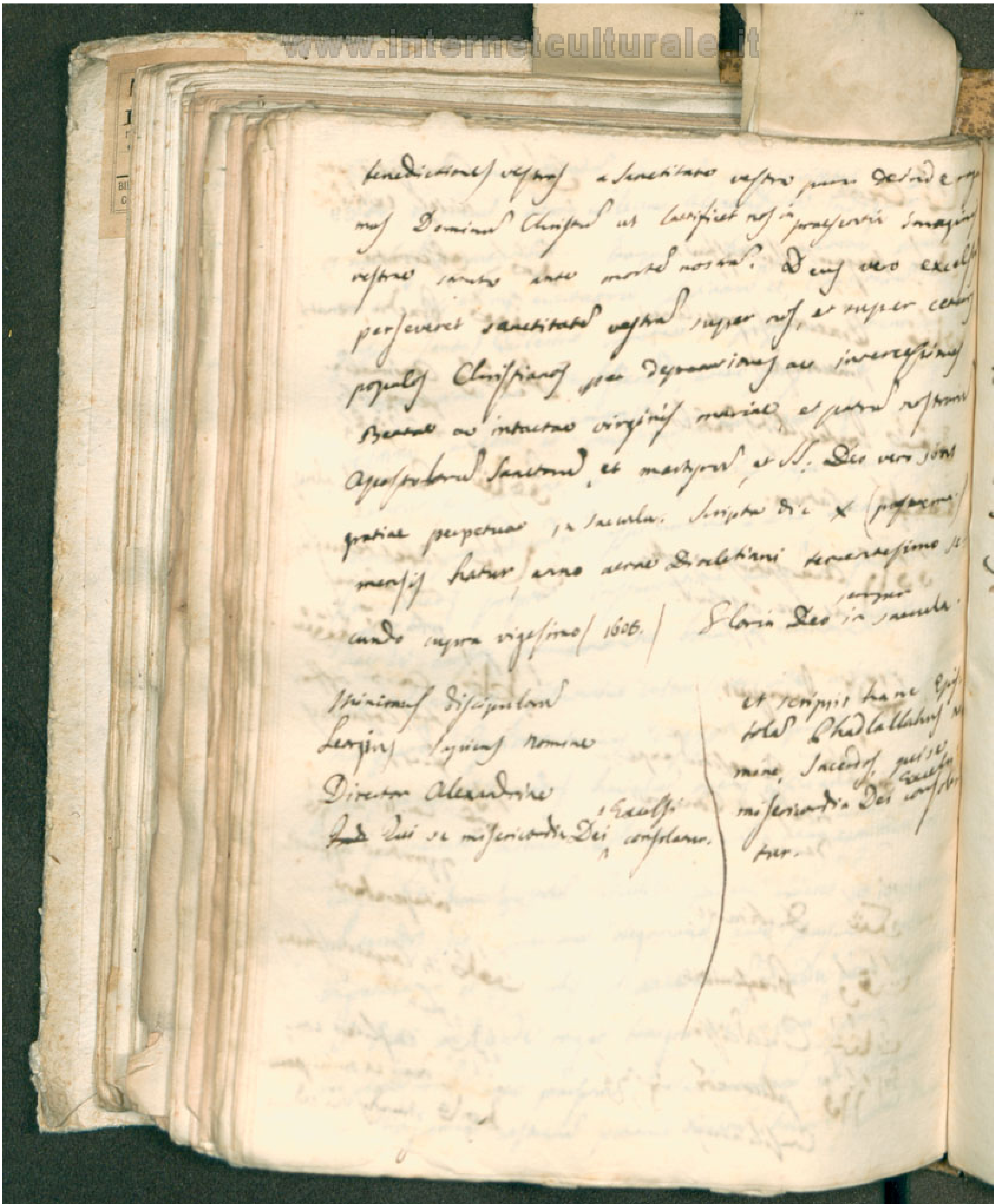
خَاطَبَ Con. 3. affatus, loquutus fuit.

عَيَّرَ Con. II. a عَار opprobrio affecit, vituperavit.

طَعَنَ id. longaevus factus fuit.

جَالُوا Confluxit, convenit et omni genere

فَاجِل [illegible] hic calamus.



benedictiones vestras a Sanctitate vestra pro Deo de re[illegible]
[illegible] Dominus Christus ut laetificet nos in praesentia imaginis
vestrae sanctae ante mortem nostram. Deus vero excelsus
perseveret sanctitatem vestram super nos et super cunctum
populum Christianum per deprecationes ac intercessiones
Beatae ac intactae virginis Mariae et patrum nostrorum
Apostolorum sanctorum, et martyrum et SS. Dei vere sunt
gratiae perpetuae in saecula. Scripta die x (posteriori)
mensis hatur anno aerae Diocletiani sexcentesimo se-
cundo supra vigesimo (1606.) Gloria Deo semper in saecula.

Minimus discipulorum
Sergius Syriacus nomine
Director Alexandriae
~~[illegible]~~ qui se misericordia Dei Excelsi consolatur.

et scripsit hanc Epis-
tolam Chadlallahus no-
mine, Sacerdos qui se
misericordia Dei Excelsi consola-
tur.

قفا De tecto in tectum pe-
rrexit regione.

ثقل Destitutus fuit.

طلع Ascendit in altitudinem.

عدا Transiit, praeteriit.

خطف Abripuit, rapuit, rapiens.

حزن Tristis fuit.

عدم Orbatio. Item عدم amisit rem

بقي 2. Mansit, permansit.

عوض Loco alterius

تعارف Cognovit se ad invicem.

في حال Confestim.

مرتبة Ordo, gradus digni-
tatis.

دفع Prohibuit.

تحدث Ad invicem locutus
fuit. 30

خزانة Familia, domus,
res:

وقد Accensus fuit,
arsit.

قبطون Apotheca. In
cellula in qua ima-
gines vel religiosa
D. asservantur.
vox Aegyptia.

خالف Contrarius fuit
dissensit. contradixit.

قام in re: Constituit,
stabilivit.

تخالف Invicem dissenserunt.

شق Laceravit.

انتعش Refocillatus est

ثياب Vestes

أوصى Con. IV. Praecepit.

بوّاب Janitor.

تبسّم Leniter subrisit.

سنيّة f. Excelsus, altus.

قضيّة Res, mas. [illegible], Decretum, sententia.

قضى Decrevit. judicavit. It. damnavit. it. imperavit.

ضرح Repulit, rejecit, [illegible]

ضجّ Exclamavit.

الويل بي Veh mihi.

شهج Festinus celeravit. in IV. festinavit.

يثاب pl. sing. وثاب Sedes.

أصقاع Tractus, plagae, provinciae.

أعضا pl. sing. عضو Membrum.

حلّى in II. Descripsit rem forma aliqua.

حراكة Motus, incessus, corporis habitus.

عنى Voluit, significavit; curam habuit alicuius.

معصّر Compegit. [illegible]

معجزة Oracula. Miraculum.

شدّة Angustia.

قوت Alimentum.

خراب Desertus, vastus, consumendus.

زجاج Vitrum.

عرّف Innuit. indicavit.

تكرمة Iniuria.

مجيد Fortis magnanimus.

ترك Permisit, sivit.

لحف Haesit, et adhaesit

جس Tetigit, palpavit.

امكن Non impossibile fuit.

~~[illegible]~~

عزّى Consolatus est ali-quem.

كسّر Fregit, et effregit.

طرح Abiecit, proiecit, eiecit.

ملق Verticem.

شجاع Strenuus.

بطل Vir strenuus animo-sus heros.

افتضح Evidens fuit.

شحط Distitit, abfuit. in 2. inquinavit, volutavit sanguine caesum.

مياقط Foveae.

عشوة Obscuritas vel minor caecitas pro-pterea animal accendit et mente obscurante.

جلود سلخ Excoriavit car-nis pelle.

~~صاح Audiendus [illegible]~~

نسب Derivavit genus.

سحاب [illegible]



تياحة ~~Quies, requies~~ Concisio ac divisio carnis in partes.

جبن Hydropsie labora- vit.

ملقى Projectus per de- cumbens expositus.

انفصل Disjunxit, separavit se.

شكّ [illegible]

لعين Execrandus, maledictus, anathemate devotus.

انقد [illegible]

طاع Obedivit, obsequens fuit.

يسّر Ca. facilitare.

بغي Mendacium.

خصى [illegible]. 17. Numera- vit, supputavit. Descripsit.

غرق Immersio.

جوع Fames.

نعب [illegible]

هدو Quies noctis, tran- quillitas.

سار Incessit.

اجنحة pl. Alae, manus, [illegible]

Incipit Mensis Baba

Martyrium S. Anastasiae

رَبَّى Educavit. it. رَبِّي

تَرْبِيَة Educatio

تَأْدِيبٌ Boni mores, disciplina, eruditio, elegantia morum.

II. أَدَّبَ Bonis moribus et literis erudivit.

نَشَأَ Crevit, auxerit, adolevit, educatus fuit.

رَامَ Voluit, desideravit.

تَوَافَقَ III Consensit, convenit.

اِخْتَارَ VIII Elegit.

اِشْتَاقَ VIII. شَاقَ Impulsus, stimulo ardore, desiderio, raptus fuit.

صِغَرٌ Prima aetas مِن صِغَرٍ a teneris unguiculis.

أَطْلَبَ Apt. ~ وطلب Exercuit. تَوَاطَلَبَ consultus fuit.

أَهْوِيَة plur. هوي Cupiditates, amores.

قَطَّ Solvit, spuruit, commisso crimine et libere aliquid.

غَلَا Cibus qui primus in antedictam vincitur.

ذَهَبَ Abiit, ivit.

شَتَمَ Contumelia dixit.

أَبْدَلَ IV. Commutavit. Dedit aliquid pro aliquo.

قَبَضَ Cepit, manu sinistram comprehendit hominem.

ألقى IV. Coniecit, proiecit. a لقا 30

دخن Fumum fecit, emisit ex citavit?

35

احنا IV. Conj. IV. Incurvavit, flexit, pronum porrexit jugu- la flecti.

شجاعة Strenuitas, virtus. V. شجع Animosus fuit.

Dios II. Memoria adventus magni Severi Patriarchae Antiocheni in Aegyptum, ut Justiniano Imp. =

مخالف Contrarius.

خطوبة Concio. V. خطب Concionem dixit e suggestu.

منتعش Felix, beatus, fortunatus. [illegible] faustus fuit.

نجى Salvavit, liberavit.

حال Habitavit.

18


www.internetculturale.it